Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posłał zatem król Salomon i sprowadzili go z ołtarza, a on przyszedł i pokłonił się królowi Salomonowi. Salomon zaś powiedział do niego: Idź do swojego domu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłał zatem król Salomon ludzi i ci sprowadzili Adoniasza od ołtarza. Gdy więc przyszedł i pokłonił się królowi Salomonowi, Salomon powiedział: Idź do swojego domu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Salomon posłał więc, aby go sprowadzono od ołtarza. Kiedy przyszedł, pokłonił się królowi Salomonowi. A powiedział mu Salomon: Idź do swego domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak posłał król Salomon, i przywiedziono go od ołtarza; a gdy przyszedł, ukłonił się królowi Salomonowi, i rzekł mu Salomon: Idź do domu twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Posłał tedy król Salomon i wywiódł go od ołtarza, a wszedszy, pokłonił się królowi Salomonowi. I rzekł mu Salomon: Idź do domu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie król Salomon posłał, aby go sprowadzono od ołtarza. Kiedy zaś przyszedł i oddał pokłon królowi Salomonowi, rzekł do niego Salomon: Idź do swego domu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posłał tedy król Salomon ludzi i ci odciągnęli go od ołtarza; a gdy przyszedł do króla Salomona i oddał mu pokłon, Salomon rzekł do niego: Idź do swego domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłał więc król Salomon, aby go sprowadzono od ołtarza. Gdy Adoniasz przyszedł, oddał królowi Salomonowi pokłon, a Salomon mu rozkazał: Idź do domu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Polecił zatem Salomon, żeby go sprowadzono od ołtarza. Przyszedł i oddał głęboki pokłon królowi Salomonowi, a on mu rozkazał: „Wracaj do swojego domu!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Salomon posłał, aby go sprowadzono od ołtarza. Wszedł i głęboko pokłonił się królowi Salomonowi. Salomon zaś rzekł mu: - Idź do domu swego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар Соломон післав і відвів його від жертівника і він ввійшов і поклонився цареві Соломонові, і сказав йому Соломон: Іди до твого дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem król Salomon posłał i sprowadzili go od ołtarza; a gdy wszedł, pokłonił się przed królem Salomonem. Zaś Salomon powiedział do niego: Idź do twojego domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Posłał więc król Salomon i sprowadzono go od ołtarza. Wtedy przybył i pokłonił się królowi

			Salomonowi, po czym Salomon rzekł do niego: ”Idź do swego domu”.